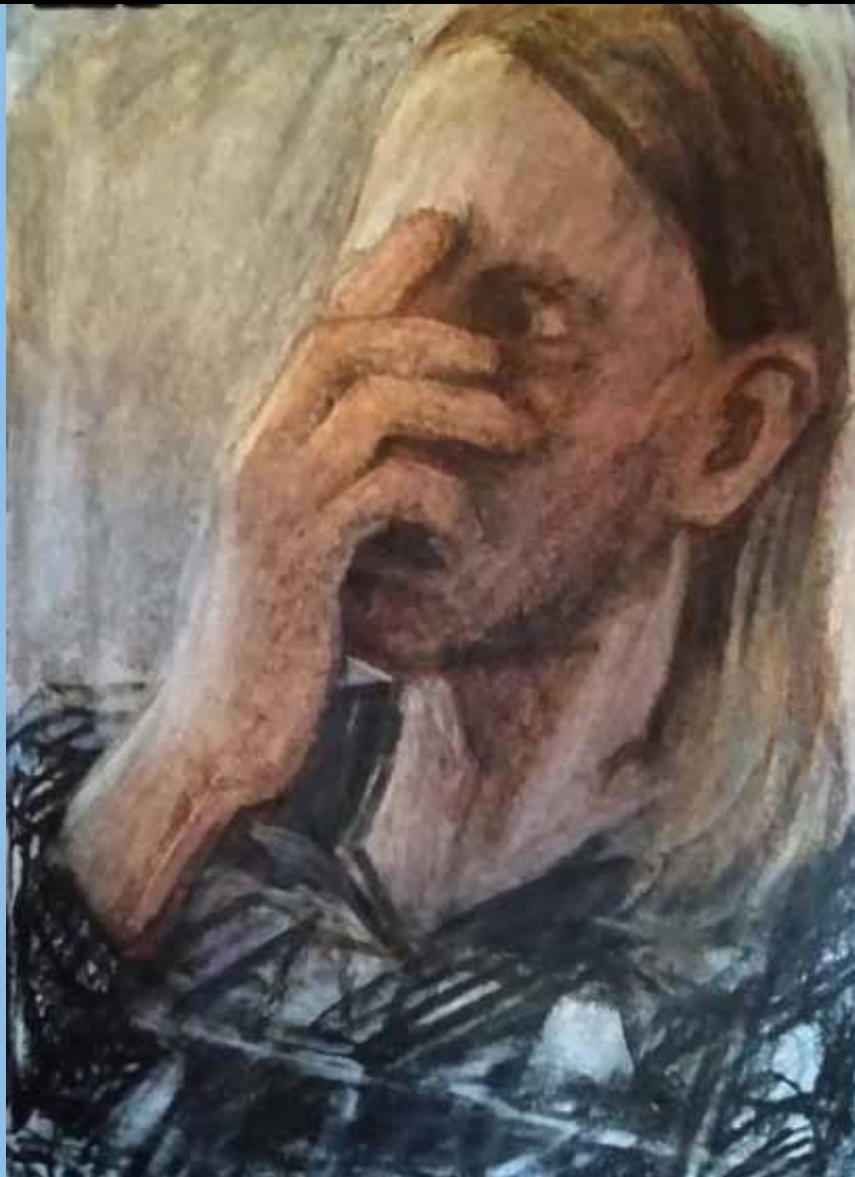


# L'Arbre à Palabres

10 €

Onafhankelijk tijdschrift van het bos, 11de jaargang (2022), nr. 14

Sonja Aerts	Philippe Antoine	Victoria Baigulova	Christoph Bruneel	Kenny Callens
Marie-Claire Desmette	Valéry Dvoïnikov	Don Fabulist	Peter Holvoet-Hanssen	
Isapi	De Lanzedeners	Dr. Lichic	Elvis Peeters	Le Scraboutcha Vert
Alexandra Skochilenka	Zlata Ulitina	Tatiana Voltskaya	Anastasia Witts	



Victoria Baigulova, Faces Of Russia, 2022 (p. FR/30)

© Jean-Jacques Poucet



Onafhankelijk tijdschrift van het bos

## Medewerkers

Sonja Aerts, Philippe Antoine, Victoria Baigulova, Edith Brouckaert, Christoph Bruneel, Kenny Callens, De Lanzedeners, Marie-Claire Desmette, Don Fabulist, Valéry Dvoïnikov, Peter Holvoet-Hanssen, Isapi, Vera Lambrechts, Dr. Lichic, Elvis Peeters, Alexandra Skochilenko, Le Scraboutcha Vert, Zlata Ulitina, Joke Van Himbeek, Tatiana Voltskaya, Anastasia Witts

## Vormgeving

Sonja Aerts

## Afbeeldingen op de covers

Victoria Baigulova (NL/FR)

## Foto's en illustraties

Sonja Aerts, Victoria Baigulova, Christoph Bruneel, Jean-Jacques Poucet, Alexandra Skochilenko, Le Scraboutcha Vert, Zlata Ulitina

## Vertalingen, hertalingen

Marie-Claire Desmette, Valéry Dvoïnikov, Don Fabulist, Vera Lambrechts, Elvis Peeters

## Redactie te bereiken op

Tel 0032 60 39 91 99

E-mail [info@arbre-a-palabres.be](mailto:info@arbre-a-palabres.be)

## Abonnement

4 nummers vanaf ontvangst betaling  
Abonnement: 25€ / Buiten België: 35€  
Steunabonnement: 35€

Storting op rekening van  
Madame Toutou vzw

IBAN BE06 0003 2577 6722

BIC BPOTBEB1

Ref Abo. L'Arbre à Palabres

V.u. Dirk Sluijs  
Domaine des Nobertins 175  
5670 Oignies-en-Thiérache

L'Arbre-à-Palabres nummer 14 zou volledig gewijd worden aan het element Lucht, maar....

Na 24 februari 2022, na de inval van Rusland in Oekraïne, is het voor de redactie onmogelijk geworden om nog de louter lyrische toets aan te slaan, om verder te schrijven zonder relevantie voor wat er zich nu ontwikkelt. Zelfs de bomen in het zomerbos zijn uit hun doen en bevinden zich in herfstmodus en de dolfijnen liggen dood op de zomerstranden langs de Zwarte Zee...

Overal woeden er oorlogen en het menselijk leed is voor elke oorlog even schrijnend. We kunnen er echter niet naast kijken dat Poetins oorlog in Oekraïne andere dimensies heeft gekregen dan zijn even meedogenloos, militair ingrijpen in bijvoorbeeld Tsjetsjenië, Georgië en Syrië.

De oorlog in Oekraïne is geen oorlog als de anderen meer. Poetin en het Kremlin hebben bloed geproefd en hun bloed- en machtshonger kent geen grenzen meer. Russische- en Oekraïense activisten hebben er reeds lang, maar vruchteloos, voor verwittigd: de bedreiging van de imperialistische ambities van het Poetiniaans fascisme voor Oekraïne en jawel, daarna voor Europa.

Het einde is nog niet in zicht, maar de gevolgen ervan gaan nu reeds voorbij elk voorstelbare: massadeportaties en zuiveringskampen zijn terug van weggeweest; een genocide is aan de gang; kritische stemmen worden hardhandig de mond gesnoerd; oliemaatschappijen kunnen nu ongehinderd het milieu om zeep helpen; de wapenindustrie beleeft gouden tijden; vanuit alle windrichtingen zwellen de vluchtelingenstromen aan; de dreiging van een Derde Wereldoorlog loert achter de hoek...

Zwijgen kan niet meer en er is geen ander antwoord dan... **#NoToWar**, het Oekraïense **#нівійні** en het Russische **#нетвойне**.

Maar hoe?

De artistieke ziel is beschouwend en beschrijvend; zonder voor de hand liggende en rechtlijnige oplossingen te geven, legt ze de meerduidige tragiek van het leven bloot. Heden ontloopt L'Arbre-à-Palabres zich dan ook tot een tijdschrift waarin de Oekraïense- en de zich tegen de oorlog kantende, Russische artiesten

gehoord worden. Hun stemmen klinken van binnenuit en bloedstollend schilderen ze ons het hartverscheurend oorlogsdrama dat zich in de twee culturen afspeelt.

In nauwe samenwerking met "The Voice Of Russia (TVOR) – Russen tegen de Oorlog" werkt L'Arbre-à-Palabres aan twee anti-oorlogsanthologieën (in de oorspronkelijke talen met vertalingen naar het Frans en naar het Nederlands): één met poëzie, essays en toneelstukken uit Oekraïne en een aparte uitgave met bijdragen van anti-oorlogsgerichte, Russische schrijvers en dichters. Beide bloemlezingen zullen met illustraties gekruid worden.

Meer dan ooit is er nood aan een kunst die bruggen bouwt, maar uit eerbied voor de huidige, tragische gebeurtenissen worden de Oekraïense- en de Russische bijdragen apart uitgegeven.

De opbrengsten van de twee uitgaven zullen integraal gaan naar de vergoeding van de, veelal nog in Oekraïne verblijvende, Oekraïense kunstenaars. De twee anthologieën zullen in de komende maanden uitgegeven worden. Bijtijds zullen we u melden hoe ge deze bijzondere edities kunt verkrijgen. De Oekraïense artiesten blijven in de meest moeilijke omstandigheden voortwerken en kunnen uw financiële en morele steun meer dan ooit gebruiken.

Aarzel daarom niet om de gedrukte versie(s) van de uitgave(n) alreeds op voorhand te bestellen (op het adres [info@donfabulist.be](mailto:info@donfabulist.be), met vermelding van uw adres en e-mail).

**Don Fabulist**

The Voice of Russia .....	6	Over de wandelaar, de binnenband, het beukenbos en hun onvermoede wisselwerkingen ...	18
Lied van de luchtafweer .....	9	Theater in het dorp .....	20
Het koevinkje .....	10	De Windvangers van Vrijhaven .....	24
GULDEN SPOORLOOS waar men zich niet queestig verspeelt aan goud en gehaktballen .....	11	Grafschrift voor de levenden .....	25
De voorlopig definitieve titel, Gulden Sporen ...	13	De vuurpijlen van Kapitein Kenny .....	25
De vliegende praalwagen .....	16	Het Moeijelyk Kwezeltje .....	26
Wit .....	17	De volte van de lucht .....	28